

Lydia Lakel  
19 Allée des Tourterelles  
33610 Canéjan  
[lydia@lrtranslation.com](mailto:lydia@lrtranslation.com)  
[lydialakel@gmail.com](mailto:lydialakel@gmail.com)



## **Project Management, Localization, Translation and Proofreading (ENG > FR)**

### **Education:**

**2000: Master in Translation** at the International School of Interpreters and Translators in Mons (Belgium)

**1999: Master** in English and American Civilizations at Lille III

**1996:** BA in English and American Civilizations at Lille III  
+ syllabus in Hebrew (literature and translation)

**1994:** Specialization in translation at the *Oxford Institute*, Oxford.

### **Professional Experiences:**

**From 1999: PROJECT MANAGEMENT, LOCALIZATION,  
TRANSLATION and PROOFREADING.**

Localization of websites and video games (Intranet, online helps, user guides, etc.)

Press release and Web content (IT, SOHO, Marketing, HR, Finance, etc)

Newsletters and Ads

Software (Management, HR, SAP, ERP, etc.)

Parliamentary debates

Patent descriptions, lists of goods/services for trademark applications

Legal texts (court decisions, agreements)

Translation of medical reports for the World Health Organization.

Books, essays, abstracts, interviews and surveys  
(Literature, Humanities, Arts, Finance, etc.)

Software: Microsoft Office XP, Trados Freelance Edition 7.0, Alchemy Catalyst 6.0, FTP Voyager, etc.

## **CLIENTS:**

### **Publishing**

Galaade  
Gallimard - Les Temps Modernes  
La Part de l'œil  
Newsedge  
Pardès - In Press Editions  
Parkstone Press International  
Pearson Education France

### **Legal**

Amnesty International  
AXA  
Canadian and European Parliaments  
Lexi-Tech International  
LinguaLinx  
ORSEU 2000  
UNHCR

### **Medical**

Aventis  
Cotrad  
Jonckers Translation & Engineering  
The Language Center  
World Health Organization

### **Computing**

Babel Media  
BullGuard  
Dell  
Hewlett Packard  
JDA Software  
Pitney Bowes  
SAP  
Trend Micro

### **Marketing/Advertising**

LanguageWire  
Motorola  
Nike  
Prestige Network  
Weblations

### **Patent**

Jonckers  
WIPO